

Протокол

№ 74

На 21.01.2021 г., от 13.00 ч., се проведе онлайн заседание на Постоянната работна група по терминология (ПРГТ).

На заседанието присъстваха представители на Институт по отбрана „Проф. Цветан Лазаров”, Военновъздушни сили, Военноморски сили, Военна академия „Г.С. Раковски”, Съвместно командване на силите, дирекция „Операции и подготовка”, дирекция „Комуникационни и информационни системи”, дирекция „Управление на човешките ресурси в отбраната”, дирекция „Логистика”, служба „Военно разузнаване”, служба „Военна полиция”.

Заседанието беше открито от председателя на ПРГТ и се проведе при предварително утвърдения дневен ред. Работната група продължи с обсъждането на българския превод на нови и отложени термини от съюзната публикация на НАТО AAR – 06 (Речник на термините и дефинициите, използвани в НАТО).

След дискусии по предварително предложените от структурите преводи, Постоянната работна група по терминология

РЕШИ:

1. Приема превода на следните термини и техните дефиниции като одобрена българска военна терминология, както следва:

jump master / експерт парашутист

Квалифицирано лице, отговорно за изпълнението на заповедите на командира на въздухоплавателното средство по отношение на парашутните скокове.

landing plan¹ / план за стоварване¹

План за въздушен десант, въздушно-шурмови действия или въздушно транспортиране, определящ последователността, мястото на пристигане и начина на навлизане/стоварване в района на целта. Забележка: Целта на плана е да се превозят точно определените военни формирования на точно определено място в определения боен ред за ефективно изпълнение на сухопътния тактически план.

landing plan² / ред за изпълнение на задачата²

При операциите за въздушен транспорт, план за последователността, метода на доставка и мястото на пристигане на войски и материални средства.

rally point / сборен пункт / събирателна точка

Лесно за идентифициране място, където формиранията могат да се съберат и/или реорганизируют, ако са се разпръснали, или където екипажите и/или пътниците могат да се съберат и реорганизируют след инцидент, изискващ принудително кацане.

rear boundary / тилна граница

Заповядана (определена) линия на дадено формирование, определяща разграничителната линия в дълбочина на зоната за провеждане на операцията.

recovery⁵/ обезвреждане⁵

Процедура за обезвреждане на взривни боеприпаси, използвана при разузнаване, обезопасяване, транспортиране на безопасно място с цел извършване на по-нататъшни действия.

reinforcement / усилване

Процес на предислоциране и/или преразпределение на сили за повишаване на военните способности като средство за предотвратяване на конфликти, управление на кризи или отбрана.

relieve / смяна/ротация

Замяване на дадено формирование с възложена мисия (задача), от друго формирование, което продължава изпълнението на вече възложената мисия (задача).

safety-critical avionics / авионика от съществено значение за безопасността

Авионика, която ако не функционира по безопасен начин, може да доведе до смърт или сериозно нараняване.

scheme of manoeuvre / схема на маньовър

Основния израз на концепцията на командира за операцията, описващ как построението (бойния ред) на силите (формиранията) ще изпълнят намерението му и определящ прилагането на поддържащите планове и/или анексите.

security operation / операция по безопасност и сигурност

SECOP (допуска се)

Операция, предприета от командира за осигуряване на ранно и точно предупреждение за противникови операции, с цел осигуряване на време и пространство за маньовър на защитените формирования, с което адекватно да реагират на действията на противника, както и да се създадат условия, които да позволят на командира ефективно да използва защитените сили.

special staff / специален щаб

Определени служители от състава на основния щаб, формиращи щаб за изпълнение на специфична задача.

stop line / задържащ рубеж

Отбранителна позиция при сухопътни операции, с тактическо значение, на която защитният елемент на прикриващото формирование следва да спре противника и да го принуди да премине предварително в атака.

support area / район за разполагане на елементи за поддръжка

Определен/а район/зона, в която са разположени елементи за поддръжане и неопределени щабни елементи за поддръжка на дадено формирование.

support by fire / поддръжка / поддържай с огън

Да се въздейства на противника посредством огън с право мерене в поддръжка на друго маневрено формирование.

suppression / подавяне/ подави

Временна загуба на функционирането на огневите системи поради оказано въздействие от противника, водещо до понижаване на ефективността им под определено ниво, необходимо за изпълнение целите на мисията.

tactical mobility / тактическа мобилност.

Възможност за бързо придвижване от една част на бойното поле до друга, спрямо противника.

target reference point / точка за управление на огъня

Лесно разпознаваема естествена/изкуствена точка, използвана за откриване и управление на огъня.

training area / зона за обучение / полигон

Временно или постоянно определена географска зона, която може да включва и въздушното пространство предназначено за обучение и/или тренировки, включително учения и тестови изпитания.

2. Отлага термини

restrictive fire area / zone de tirs restreints RFA

restricted fire area (admitted)

An area in which specific restrictions are imposed and in which fires that exceed those restrictions are not delivered without coordination with the establishing headquarters.

MCLSB, 2019.06.05

restrictive fire line / ligne de tirs restreints RFL

A line established between converging friendly forces that prohibits all fire or effects from fire across the line without coordination with the affected force.

MCLSB, 2019.06.05

3. Следващото заседание на работната група по терминология ще се проведе на 16.02.2021 г.

Поради изчерпване на дневния ред председателят на ПРГТ закри заседанието.

ПРЕДСЕДАТЕЛ НА ПОСТОЯННАТА РАБОТНА ГРУПА ПО ТЕРМИНОЛОГИЯ

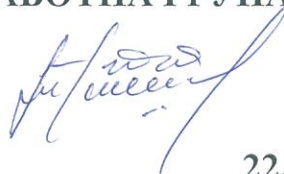
ИНЖ.



КАМЕЛИЯ ЙОРДАНОВА

22.01.2021 г.

СЕКРЕТАР НА ПОСТОЯННАТА РАБОТНА ГРУПА ПО ТЕРМИНОЛОГИЯ



НИКОЛ ТОДОРОВА

22.01.2021 г.